

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ
БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

Кафедра романского языкознания

БАГЕЛЬ Эльвира Юрьевна

**ПЕРЕВОД ГЛАГОЛОВ ВРЕМЁН ИНДИКАТИВА С
РУССКОГО НА ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ
РУССКОЙ ПРОЗЫ XX ВЕКА)**

Дипломная работа

**Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент С.В.Логиш**

МИНСК, 2025

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 50 страниц, 25 источников, 1 приложение.

Ключевые слова: ИНДИКАТИВ, ГЛАГОЛ, ФОРМА ГЛАГОЛА, ПЕРЕВОД ГЛАГОЛОВ, ГЛАГОЛЫ ВРЕМЕН ИНДИКАТИВА.

Объект исследования: система временных форм глагола индикатива в русском и итальянском языках.

Предмет исследования: сходства и различия в функционировании временных форм глаголов индикатива в русском языке оригинала и итальянском переводе использованного текста.

Цель работы: изучение и сопоставление временных форм глагола индикатива в русском языке и их перевод на итальянский язык.

Методы и приемы исследования: 1) описательный метод; 2) контекстуальный анализ; 3) метод сплошной выборки; 4) сопоставительный метод; 5) количественно-аналитический метод.

Полученные результаты и их новизна: сравнение лексико-грамматических особенностей перевода глагольных времен индикатива с русского на итальянский язык на примере произведений русской прозы XX века.

Практическая значимость: результаты исследования могут быть использованы в курсах теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, грамматики итальянского языка.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 50 старонак, крыніц, 1 прыкладанне.

Ключавыя словы: ІНДЫКАТЫВ, ДЗЕЯСЛОЎ, ФОРМА ДЗЕЯСЛОВА, ПЕРАКЛАД ДЗЕЯСЛОВА, ДЗЕЯСЛОВЫ ЧАСОЎ ІНДЫКАТЫВА.

Аб'ект даследавання: сістэма форм часу дзеяслова індикатыва ў рускай і італьянскай мовах.

Прадмет даследавання: падабенства і адрозненні ў функцыянаванні форм часу дзеясловаў індикатыва ў рускай мове арыгінала і італьянскім перакладзе выкарыстанага тэксту.

Мэта работы – вывучэнне і супастаўленне форм часу дзеяслова індикатыва ў рускай мове і іх пераклад на італьянскую мову.

Метады і прыёмы даследавання: 1) апісальны метады; 2) кантэкстуальны аналіз; 3) метады суцэльнай выбаркі; 4) супастаўляльны метады; 5) колькасна-аналітычны метады.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: параўнанне лексіка-граматычных асаблівасцей перакладу часу дзеяслова індикатыва з рускай на італьянскую мову на прыкладзе твораў рускай прозы XX стагоддзя.

Практычная значнасць: вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны ў курсах тэорыі і практыкі перакладу, міжкультурнай камунікацыі, граматыкі італьянскай мовы.

ABSTRACT

Thesis: 50 pages, 25 sources, 1 appendix.

Key words: INDICATIVE, VERB, VERB FORM, VERB TRANSLATION, INDICATIVE TENSES OF VERBS.

The object of the study: the system of tense forms of the indicative verb in Russian and Italian.

Subject of the study: similarities and differences in the functioning of the tense forms of indicative verbs in the original Russian language and the Italian translation of the used text.

The aim of the work: study and comparison of tense forms of the indicative verbs in Russian and their translation to Italian.

Methods and techniques of research: 1) descriptive method; 2) contextual analysis; 3) method of continuous sampling; 4) comparative method; 5) quantitative-analytical method.

The obtained results and their novelty: comparison of lexico-grammatical features of the translation of indicative verb tenses from Russian to Italian on the example of Russian prose of the 20th century.

Practical significance: the results of the study can be used in courses of translation and practice of translation, intercultural communication, and Italian grammar.

